

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
នគរបាល

អនុស្សរណៈនៃកិច្ចព្រមព្រៀងរវាង
វិទ្យាស្ថានខុចជីនៃសាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង
និង
វិទ្យាល័យពេជ្រចិន្តា ខេត្តបាត់ដំបង
ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការបង្កើតថ្នាក់រៀនភាសាចិន
នៅវិទ្យាល័យពេជ្រចិន្តា ខេត្តបាត់ដំបង

វិទ្យាស្ថានខុចជីនៃសាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង តំណាងដោយសហនាយកវិទ្យាស្ថាន៖ ខុងជីនៃសាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង ដែលមាន **លោកបណ្ឌិត សំ រ៉ានី** និង **លោកសាស្ត្រាចារ្យ យីយ៉ុងហ្សុង Yi Yong zhong** (ហៅកាត់ថា «ភាគីក») និងវិទ្យាល័យពេជ្រចិន្តា តំណាងដោយលោក **មិន សុនី** ជានាយករងវិទ្យាល័យ (ហៅកាត់ថា «ភាគីខ») ។

គូភាគី បានព្រមព្រៀងគ្នា ដូចខាងក្រោម៖
ជំពូកទី១ បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

ប្រការ១._ គោលបំណងនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ

អនុស្សរណៈនៃកិច្ចព្រមព្រៀងមានគោលបំណងក្នុងការបណ្តុះបណ្តាលភាសាចិនគ្រប់កម្រិតនៅ វិទ្យាល័យពេជ្រចិន្តា ដើម្បីរួមចំណែកអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចនៅក្នុងស្រុកភ្នំព្រឹកនៅក្នុងខេត្តបាត់ដំបង និងប្រទេសកម្ពុជាទាំងមូល ព្រមទាំងជំរុញទំនាក់ទំនងវប្បធម៌រវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណៈរដ្ឋប្រជាមានិតចិនដោយផ្អែកលើគោលការណ៍ផលប្រយោជន៍ និងការជឿជាក់គ្នាទៅវិញទៅមក ។

ប្រការ ២._ វិសាលភាពនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ

ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាបង្កើត **មជ្ឈមណ្ឌលភាសាចិនវិទ្យាល័យពេជ្រចិន្តា នៃវិទ្យាស្ថានខុងជឺនៃសាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង** ដោយបំពេញភារកិច្ចសំខាន់ៗដូចជា៖ ការបង្រៀនភាសាចិន ការប្រឡងភាសាចិនអន្តរជាតិ ការបណ្តុះបណ្តាលគ្រូជនជាតិខ្មែរដើម្បីបង្រៀនភាសាចិន ការផ្លាស់ប្តូរភាសា និងវប្បធម៌រវាងប្រជាជនខ្មែរ និងប្រជាជនចិនជាដើម។

ប្រការ ៣._ រយៈពេលនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានសុពលភាពអនុវត្តរយៈពេល១ឆ្នាំ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ។ គូភាគីអាចបន្តសុពលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះបាន តាមរយៈការជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេល៣ខែ មុនកិច្ចព្រមព្រៀងផុតកំណត់សុពលភាព។

ជំពូកទី២ ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង

ប្រការ ៤ ._ ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង

១. ភាគីទាំងពីរយល់ព្រមបង្កើត **មជ្ឈមណ្ឌលភាសាចិនវិទ្យាល័យពេជ្រចិន្តា នៃវិទ្យាស្ថានខុងជឺនៃសាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង** ក្រោយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន។

២. ភាគី(ខ) មានតួនាទីជួយរៀបចំដំណើរការចុះឈ្មោះចូលរៀនរបស់សិស្សានុសិស្ស និងសម្របសម្រួលនៅពេលដំណើរការបង្រៀន។

៣. ការបង្រៀនភាសាចិននឹងចាប់ផ្តើមជាផ្លូវការនៅថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ២០២២ ។

ជំពូកទី៣ ការទទួលខុសត្រូវរបស់គូភាគី

ប្រការ ៥._ ការទទួលខុសត្រូវរបស់ភាគី (ខ)

១. ជួយផ្តល់បន្ទប់រៀន តុ កៅអីសិស្ស ក្តារខៀនស/ខ្មៅ ម៉ាស៊ីនបញ្ចាំងស្លាយ និងកង្ហារជាដើម ។
២. ជួយផ្តល់កន្លែងស្នាក់នៅ និងសម្របសម្រួលស្វែងរកកន្លែងទិញចំណីអាហារ។
៣. ជួយការពារការឆ្លងជំងឺ ជួយសម្អាត និងរក្សាសុវត្ថិភាព ដើម្បីធានាសុខុមាលភាពគ្រូ និងសិស្ស។
៤. ជួយផ្សព្វផ្សាយការចុះឈ្មោះចូលរៀនរបស់សិស្ស ការប្រមូលថ្លៃសិក្សា និងថ្លៃសៀវភៅសិក្សា។ ជួយសហការរៀបចំធ្វើតេស្តប្រឡងវាស់កម្រិតយល់ដឹងភាសាចិនរបស់សិស្ស។ ជួយរៀបចំថ្នាក់រៀន(មិនលើសពី ៤០នាក់/ថ្នាក់)ជាដើម។ ជួយជ្រើសរើសពេលវេលាសមស្រប និងជ្រើសរើសសិស្សពីសាលាផ្សេងៗ ដោយធានាថាមានចំនួនសិស្សចូលរៀនភាសាចិនយ៉ាងហោចណាស់១០០នាក់(ក្រោយរយៈពេលដំណើរការមួយឆ្នាំ

គូភាគីនឹងបើកថ្នាក់រៀនភាសាចិនជាផ្លូវការរបស់វិទ្យាស្ថានខុងជីនៃសាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង នៅវិទ្យាល័យពេជ្រចិន្តា) ។

៥. ជួយរៀបចំឱ្យមានបុគ្គលិកអប់រំពេញម៉ោង ឬក្រៅម៉ោងសម្របសម្រួលការងារបង្រៀនដូចជា ការរៀបចំសិស្សឱ្យបង់ថ្លៃសិក្សា ការចូលរៀនទាន់ពេលវេលា (តាមដានការបង្រៀន) ការចូលរួមនៅក្នុងការប្រឡងភាសាចិនអន្តរជាតិ (HSK) និងការប្រកួតប្រជែងចំណេះដឹងផ្នែកវប្បធម៌ផ្សេងៗ ។

៦. មិនត្រូវប្រើប្រាស់ឈ្មោះវិទ្យាស្ថានខុងជីក្នុងការធ្វើសកម្មភាពទាំងឡាយណាដែលធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់កេរ្តិ៍ឈ្មោះ និងផលប្រយោជន៍របស់ភាគី (ក) ។

ប្រការ ៦._ ការទទួលខុសត្រូវរបស់ភាគី (ក)

១. ទទួលបន្ទុកបញ្ជូននិងគ្រប់គ្រងគ្រូបង្រៀនភាសាចិននិងត្រួតពិនិត្យគ្រូបង្រៀនឱ្យអនុវត្តការបង្រៀនស្របតាមច្បាប់ និងទាន់ពេលវេលា ។

២. បង្រៀនភាសាចិនគ្រប់កម្រិត (កម្រិតដំបូង មធ្យម និងខ្ពស់) ការធ្វើតេស្តភាសាចិន (HSK១-៦) បណ្តុះបណ្តាលគ្រូជនជាតិខ្មែរដើម្បីបង្រៀនភាសាចិន បញ្ជាក់ពីសមត្ថភាពគ្រូបង្រៀនភាសាចិន និងការផ្លាស់ប្តូរភាសានិងវប្បធម៌ ព្រមទាំងផ្តល់ជូនព័ត៌មាន អប់រំ វប្បធម៌ ការសិក្សានៅបរទេស អាហាររូបករណ៍ និងសេវាប្រឹក្សាយោបល់ផ្សេងៗទៀត ។

៣. រៀបចំវិធីសាស្ត្របង្រៀន កិច្ចតែងការបង្រៀន ជ្រើសរើសសម្ភារៈឧបទ្វេសបង្រៀន ឯកសារបង្រៀន និង តាមដានដំណើរការបង្រៀនទាំងមូល ។

៤. សហការជាមួយភាគី (ក) ក្នុងការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានវគ្គសិក្សា ការចុះឈ្មោះចូលរៀន ការពិគ្រោះយោបល់ចុះឈ្មោះ និងការងារគ្រប់គ្រងថ្នាក់ ។

៥. ក្រោយដំណើរការបង្រៀនភាសាចិនបានមួយឆ្នាំហើយ ភាគី (ក) ត្រូវបង្កើត «ថ្នាក់រៀនភាសាចិនរបស់វិទ្យាស្ថានខុងជីនៃសាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង» និងស្នើសុំមូលនិធិអប់រំអន្តរជាតិចិន (CIEF) នូវទឹកប្រាក់ចំនួន ៥ម៉ឺនដុល្លារ ក្នុងមួយឆ្នាំ ។

៦. ជ្រើសរើសសិស្សឆ្នើម ៣-៥នាក់ ទៅប្រទេសចិនដើម្បីចូលរួមក្នុងសកម្មភាពបោះជំរុំផ្សព្វផ្សាយ ឬសកម្មភាពបោះជំរុំផ្សព្វផ្សាយរយៈពេលពីរសប្តាហ៍រៀងរាល់ឆ្នាំ ក្នុងពេលជាមួយគ្នាដែរ ជ្រើសរើសមន្ត្រីនៃផ្នែកអប់រំខាងភាគី(ខ)ចំនួន១ឬ២នាក់ ដើម្បីជួយសម្របសម្រួល និងសិក្សារយៈពេលពីរសប្តាហ៍នៅប្រទេសចិន (ខាងសាកលវិទ្យាល័យចិននិងទទួលខុសត្រូវរាល់ការចំណាយទាំងអស់នៅក្នុងប្រទេសចិនសម្រាប់គ្រូនិងសិស្ស)

៧. ទទួលខុសត្រូវក្នុងការជ្រើសរើសអនុវិទ្យាល័យមួយនៅទីក្រុងគួយលីន ប្រទេសចិនដើម្បីឱ្យភាគី (ខ)បង្កើតចំណងមិត្តភាពជាមួយគ្នា ជួយជំរុញដល់ដំណើរទស្សនកិច្ចរវាងគ្នា ទៅវិញទៅមក និងធ្វើការសា

ជ្រាវលើការគ្រប់គ្រងការអប់រំ ការបណ្តុះបណ្តាលទេពកោសល្យ ការពង្រឹងគុណភាពបង្រៀន និងការបណ្តុះបណ្តាលគ្រូ។

៨. មិនត្រូវប្រើប្រាស់កិត្តិនាមនៃការបង្រៀនទៅធ្វើសកម្មភាពណាមួយ ដែលធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់កេរ្តិ៍ឈ្មោះនិងផលប្រយោជន៍ដល់ភាគី (ខ)។

ជំពូកទី៤ ការបង់ថ្លៃសិក្សា និងការបែងចែកប្រាក់ចំណូលពីការបង់ថ្លៃសិក្សា

ប្រការ ៧._ ការទទួលខុសត្រូវរបស់ភាគី (ខ)

១. សិស្សត្រូវទិញសម្ភារៈសិក្សាដោយខ្លួនឯង ភាគី(ខ)ត្រូវបង្កើតគណនីថ្លៃសម្ភារៈបង្រៀនដោយស្មោះត្រង់

២. ដោយសារតែវគ្គសិក្សានីមួយៗ មានម៉ោងខុសគ្នាៗ ភាគី (ខ) អាចប្រមូលថ្លៃសិក្សា ក្នុងអត្រា ១៥ ដុល្លារសម្រាប់(៤០ម៉ោង) សម្រាប់កម្រិតមូលដ្ឋាន ដោយចេញវិក្កយបត្រនិងបង្កើតគណនីបង់ថ្លៃឱ្យបានច្បាស់លាស់។

ចំនួនសិស្ស	ថ្លៃសិក្សា	កម្រិតសិក្សា	ផ្សេងៗ
ចាប់ពី១០០នាក់ឡើងទៅ	១៥ដុល្លារក្នុងមួយវគ្គ(៤០ម៉ោង)	កម្រិត១ ដល់៣	
ក្រោម១០០នាក់	២០ដុល្លារក្នុងមួយវគ្គ(៤០ម៉ោង)	កម្រិត១ ដល់៣	
	២០ដុល្លារក្នុងមួយវគ្គ(៤០ម៉ោង)	កម្រិត៤A	
		កម្រិត៤B	

៣. ភាគី(ក) ត្រូវទទួលបាន៥០% នៃទឹកប្រាក់សរុបដែលសិស្សបានបង់ថ្លៃសិក្សា សម្រាប់ប្រើប្រាស់ទៅលើថវិកាឧបត្ថម្ភមធ្យោបាយធ្វើដំណើរ ការទិញសម្ភារៈបង្រៀនរបស់គ្រូជាដើម។

៤. ភាគី (ខ) ទទួលខុសត្រូវក្នុងការបង់ពន្ធ និងថ្លៃសេវាផ្សេងៗ ប្រសិនបើច្បាប់តម្រូវ។

៥. ភាគី (ខ) ត្រូវដកថ្លៃសម្ភារៈបង្រៀននិងថ្លៃសិក្សា បញ្ចូលទៅក្នុងគណនីវិទ្យាស្ថានខុងជីរបស់ភាគី(ក) ក្នុងរយៈពេល ១៥ថ្ងៃ ក្រោយចាប់ផ្តើមវគ្គសិក្សា។

ជំពូកទី៥ ការកែប្រែកិច្ចព្រមព្រៀងការបន្តកិច្ចព្រមព្រៀង និងករណីប្រធានសន្និ

ប្រការ ៨._ ការកែប្រែកិច្ចព្រមព្រៀង

បញ្ហាដែលមិនបានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះឬការផ្លាស់ប្តូរលក្ខខណ្ឌចាំបាច់ត្រូវចរចាដោយភាគីទាំងពីរដើម្បីធ្វើកិច្ចព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។ កិច្ចព្រមព្រៀងបន្ថែមមានប្រសិទ្ធភាពដូចគ្នានឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដែរ។

ប្រការ ៩._ កាត់លាយកិច្ចព្រមព្រៀងអនុវត្តផែនការកំណត់

១. ក្នុងកំឡុងពេលអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះប្រសិនបើភាគីណាមួយ រំលោភលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីមួយទៀតមានសិទ្ធិស្នើបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងជូនដំណឹងទៅភាគីមួយទៀតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងរំលាយក្រោយពីមានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីភាគីទាំងពីរ។

២. ប្រសិនបើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបានរំលាយ ភាគី(ក) និងភាគី(ខ) ត្រូវខិតខំសហការគ្នា ដោះស្រាយបញ្ហាប្រៀងនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព។

ប្រការ ១០._ ការបង្កកិច្ចព្រមព្រៀង និងករណីប្រធានសក្តិ

១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងអស់សុពលភាពក្នុងករណីផុតពេលវេលាកំណត់។

២. ករណីប្រធានសក្តិ (ហេតុផលនយោបាយ គ្រោះមហន្តរាយធម្មជាតិ ព្រឹត្តិការណ៍សុខភាពជា សាធារណៈជាដើម) ដែលជះឥទ្ធិពលដល់កិច្ចព្រមព្រៀង ដែលធ្វើឱ្យគុកាតិមិនអាចអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌដែល បានចែងនៅ កិច្ចព្រមព្រៀង គុកាតិនឹងមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះការអនុវត្ត កិច្ចព្រមព្រៀងនេះឬ គុកាតិអាច ពន្យារពេលអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះបាន។

៣. នៅពេលដែលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានបញ្ចប់ដោយសារករណីប្រធានសក្តិ គុកាតិ នឹងមិន ត្រូវទទួលខុសចំពោះកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនឡើយ ប៉ុន្តែគុកាតិត្រូវដោះស្រាយឱ្យបានសមរម្យ ដើម្បីរក្សាផល ប្រយោជន៍របស់សិស្ស ។

ជំពូកទី៦ ការទទួលខុសត្រូវចំពោះការរំលោភកិច្ចព្រមព្រៀង និងដំណោះស្រាយវិវាទ

ប្រការ ១១._ ការទទួលខុសត្រូវ និងសំណងចំពោះការរំលោភកិច្ចព្រមព្រៀង

១. ភាគីណាមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងមិនទទួលខុសត្រូវ និងបំពេញកាតព្វកិច្ចដូចបានចែងក្នុង កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទេ ដោយផ្អែកទៅលើពេលវេលា វិធីសាស្ត្រនិងតម្រូវការ នឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការរំលោភកិច្ចសន្យា រឺ ភាគីនេះនឹងត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះសំណងរដ្ឋប្បវេណីឱ្យបានត្រឹមត្រូវបំផុត។

២. គុកាតិដែលរំលោភបំពានសិទ្ធិ និងផលប្រយោជន៍របស់សិស្ស ឬរំលោភលើបទដ្ឋានគតិយុត្តរបស់រដ្ឋាភិបាលនឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការរំលោភកិច្ចសន្យាជាឯកតាភាគី ហើយភាគីនេះនឹងត្រូវទទួលខុសចំពោះ មុខបញ្ចប់ជាធរមាន។

ប្រការ ១២._ ការដោះស្រាយវិវាទ

១. ក្នុងករណីមានវិវាទក្នុងពេលអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះភាគីទាំងពីរត្រូវចរចា និងដោះស្រាយដោយសន្តិវិធី។

២. រាល់ការវិវាទទាំងឡាយណាដែលមិនអាចដោះស្រាយបានតាមរយៈការចរចាត្រូវដោះស្រាយតាមរយៈអាជ្ញាកណ្តាល ដោយប្រើប្រាស់សេវាទីភ្នាក់ងារអាជ្ញាកណ្តាល ។

ជំពូកទី៧ ការរំលាយកិច្ចព្រមព្រៀង

ប្រការ ១៣._ ការរំលាយកិច្ចព្រមព្រៀង

១. ប្រសិនបើមានបណ្តឹងពីសិស្ស ភាគី (ក) និងភាគី (ខ) ត្រូវទទួលខុសត្រូវដោយអនុលោមតាមខ្លឹមសារនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយគូភាគីនឹងទទួលខុសត្រូវដោះស្រាយបញ្ហានេះឱ្យបានសមស្រប ។
២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបានចុះហត្ថលេខា និងបញ្ចប់ដោយអ្នកតំណាងស្របច្បាប់ឬអ្នកតំណាងដែលមានការអនុញ្ញាតពីភាគីទាំងពីរហើយរយៈពេលនៃសុពលភាព ត្រូវបានបញ្ចប់ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងរហូតដល់ការផុតកំណត់នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ។
៣. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានពីរប្រភេទដោយភាគីនីមួយៗ ត្រូវរក្សាទុកមួយច្បាប់ដែលមានសុពលភាពស្របច្បាប់ដូចគ្នា ។

ការរៀបចំមធ្យោបាយទំនាក់ទំនង

សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចសហការក្នុងការអនុវត្តអនុស្សរណៈយោគយល់គ្នានេះ មធ្យោបាយទំនាក់ទំនងមានដូចខាងក្រោម ៖

១. សម្រាប់សាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង

- ការិយាល័យ ៖ វិទ្យាស្ថានខុងជីនៃសាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង
ទូរស័ព្ទ ៖ ០៥៣ ៩៥២ ៩០៥ ឬ ០៩២/០១០ ៦៤ ៦៦ ៨០
សារអេឡិចត្រូនិច ៖ sam.rany@nubb.edu.kh
អាសយដ្ឋាន ៖ ផ្លូវជាតិលេខ៥ សង្កាត់ព្រែកព្រះស្តេច ក្រុងបាត់ដំបង ខេត្តបាត់ដំបង ។

២. វិទ្យាល័យពេជ្រចិន្តា

- ការិយាល័យ ៖ ការិយាល័យលោកនាយក
ទូរស័ព្ទ ៖ ០៩២ ៦២២ ២៤៦ ០៩២
សារអេឡិចត្រូនិច ៖
អាសយដ្ឋាន ៖ ភូមិភ្នំតូច ឃុំពេជ្រចិន្តា ស្រុកចំព្រឹក ខេត្តបាត់ដំបង

អវសានបញ្ញត្តិ

អនុស្សាវរៈនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចធ្វើការកែប្រែ ក្នុងករណីមានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍
អក្សរពីភាគី និងចុះហត្ថលេខាជាភាសាខ្មែរចំនួន០២ច្បាប់ ដោយភាគីនីមួយៗទទួលបាន០១ច្បាប់។

វិទ្យាស្ថានខុចជី
នៃសាកលវិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង

វិទ្យាល័យពេទ្រចិត្តា



បណ្ឌិត សំ រ៉ានី **បណ្ឌិត យ៉ី យុទ្ធប៊ុន**
សហនាយក
ថ្ងៃទី ២០ ខែ ០១ ឆ្នាំ២០២២



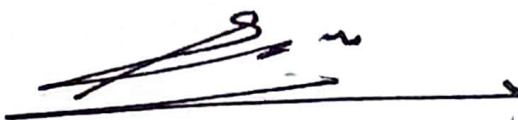
លោក មិន សុនី
ជ.នាយក
នាយករង
ថ្ងៃទី ២០ ខែ ០១ ឆ្នាំ២០២២

បានឃើញ និងឯកភាព
ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
នៃវិទ្យាស្ថានខុចជីនៃសាកល
វិទ្យាល័យជាតិបាត់ដំបង



ឯកឧត្តម សុខ យន

បានឃើញ និងឯកភាព
ប្រធានមន្ទីរអប់រំយុវជន និងកីឡា
ខេត្តបាត់ដំបង



លោក យ៉ី សុខគី